



**Cynulliad Cenedlaethol Cymru
The National Assembly for Wales**

**Y Pwyllgor Is-ddeddfwriaeth
The Subordinate Legislation Committee**

**Dydd Mawrth, 10 Mehefin 2008
Tuesday, 10 June 2008**

Cynnwys
Contents

- 3 Cyflwyniad, Ymddiheuriadau, Dirprwyon a Datgan Buddiannau
Introduction, Apologies, Substitutions and Declarations of Interest
- 4 Offerynnau y bydd y Cynulliad yn Cael ei Wahodd i Roi Sylw Arbennig Iddynt o Dan
Reol Sefydlog Rhif 15.2. ac Offerynnau sy'n Agored i Gael eu Dirymu yn Unol â
Phenderfyniad gan y Cynulliad (y Weithdrefn Negyddol)
Instruments in respect of which the Assembly is Invited to Pay Special Attention Under
Standing Order No. 15.2, and Instruments Subject to Annulment Pursuant to a
Resolution of the Assembly (Negative Procedure)
- 4 Unrhyw Fater Arall
Any Other Business
- 4 Cynnig Trefniadol
Procedural Motion

Cofnodir y trafodion hyn yn yr iaith y llefarwyd hwy ynnddi yn y pwyllgor. Yn ogystal,
cynhwysir cyfieithiad Saesneg o gyfraniadau yn y Gymraeg.

These proceedings are reported in the language in which they were spoken in the committee.
In addition, an English translation of Welsh speeches is included.

Aelodau'r pwyllgor yn bresennol
Committee members in attendance

Eleanor Burnham	Democratiaid Rhyddfrydol Cymru Welsh Liberal Democrats
Alun Davies	Llafur Labour
Andrew R.T. Davies	Ceidwadwyr Cymreig Welsh Conservatives
David Lloyd	Plaid Cymru (Cadeirydd y Pwyllgor) The Party of Wales (Committee Chair)
Sandy Mewies	Llafur (yn dirprwyo ar ran Irene James) Labour (deputising for Irene James)

Swyddogion Gwasanaeth Seneddol y Cynulliad yn bresennol
Assembly Parliamentary Service officials in attendance

Anna Daniel	Clerc Clerk
Gwyn Griffiths	Cynghorydd Cyfreithiol Legal Adviser
Joanest Jackson	Cynghorydd Cyfreithiol Cynorthwyol Assistant Legal Adviser
Olga Lewis	Dirprwy Glerc Deputy Clerk

Dechreuodd y cyfarfod am 8.15 a.m.
The meeting began at 8.15 a.m.

Cyflwyniad, Ymddiheuriadau, Dirprwyon a Datgan Buddiannau
Introduction, Apologies, Substitutions and Declarations of Interest

[1] **David Lloyd:** Galwaf y cyfarfod i drefn. Croeso i bawb i'r cyfarfod hwn. Os bydd argyfwng, bydd y tywyswyr yn eich harwain at yr allanfa agosaf. Gellir defnyddio'r clustffonau i glywed y cyfieithiad ar y pryd ac i addasu lefel y sain. Gellir gwrandao ar y cyfieithiad ar sianel 1 a'r cyfraniadau yn yr iaith wreiddiol ar sianel 0. Rhaid diffodd ffonau symudol yn llwyr.

David Lloyd: I call the meeting to order. I welcome you all to this meeting. Should there be an emergency, the ushers will direct you to the nearest exit. The headsets can be used to listen to the simultaneous translation and to modify the sound. You can listen to the translation on channel 1 and the proceedings in the original language on channel 0. Mobile phones must be switched off completely.

[2] Ni chafwyd ymddiheuriadau; mae pawb yn bresennol.

There are no apologies; everyone is present.

8.16 a.m.

Offerynnau y bydd y Cynulliad yn Cael ei Wahodd i Roi Sylw Arbennig Iddynt o Dan Reol Sefydlog Rhif 15.2. ac Offerynnau sy'n Agored i Gael eu Dirymu yn Unol â Phenderfyniad gan y Cynulliad (y Weithdrefn Negyddol)
Instruments in respect of which the Assembly is Invited to Pay Special Attention Under Standing Order No. 15.2, and Instruments Subject to Annulment Pursuant to a Resolution of the Assembly (Negative Procedure)

[3] **David Lloyd:** Bu Gwyn yn craffu ar SLC162, Rheoliadau Grantiau Dysgu'r Cynulliad (Sefydliadau Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio) 2008. A oes gennych rywbeth i'w ychwanegu at eich hadroddiad?

David Lloyd: Gwyn has been scrutinising SLC162, the Assembly Learning Grants (European Institutions) (Wales) (Amendment) Regulations 2008. Do you have anything to add to your report?

[4] **Mr Griffiths:** Nid oes gennyf ddim i'w ychwanegu.

Mr Griffiths: I have nothing to add.

[5] **David Lloyd:** A oes unrhyw sylw? Nac oes; gwelaf fod pawb yn hapus.

David Lloyd: Are there any comments? No; I see that everyone is content.

Unrhyw Fater Arall
Any Other Business

[6] **David Lloyd:** Mae un mater sy'n deillio o'r drafodaeth yr wythnos diwethaf ar SLC158, Rheoliadau Grantiau a Benthyciadau Dysgu y Cynulliad (Addysg Uwch) (Cymru) 2008. Mae angen esbonio ymateb y Llywodraeth. Byddwch yn cofio'r anghysondeb rhwng y rheoliadau Cymraeg a Saesneg. A hoffet ymhelaethu ar hynny, Gwyn?

David Lloyd: There is one matter arising from the discussion last week on SLC158, the Assembly Learning Grants and Loans (Higher Education) (Wales) Regulations 2008. The Government's response requires clarification. You will recall that there was inconsistency between the Welsh and English regulations. Do you wish to expand on that, Gwyn?

Mr Griffiths: Y neges gawsom ni'r wythnos diwethaf gan y Llywodraeth oedd, yn Saesneg, y byddai'n diwygio'r rheoliadau o fewn chwe mis ac, yn Gymraeg, y byddai'n dirymu ac ail-wneud y rheoliadau o fewn chwe mis. Gwnaed ymholiadau pellach a'r ateb yw y bydd yn diwygio'r rheoliadau o fewn chwe mis. Felly, mae hynny wedi ei gynnwys yn gywir yn yr adroddiad a osodwyd yn ffurfiol yn dilyn y cyfarfod.

Mr Griffiths: The message that we received from the Government last week was, in English, the regulations would be amended within six months, but, in Welsh, the regulations would be revoked and remade within six months. Further inquiries were made and the answer is that it will amend the regulations within six months. Therefore, that has been included correctly in the report that was formally laid following the meeting.

[7] **David Lloyd:** A oes unrhyw sylw? Gwelaf nad oes. Mae pawb yn hapus.

David Lloyd: Are there any comments? I see that there are not. Everyone is content.

8.17 a.m.

Cynnig Trefniadol
Procedural Motion

[8] **David Lloyd:** Cynigiaf fod

David Lloyd: I propose that

*y pwyllgor yn penderfynu gwahardd y the committee resolves to exclude the public
cyhoedd o weddill y cyfarfod yn unol â Rheol from the remainder of the meeting in
Sefydlog Rhif 10.37(ix) accordance with Standing Order No.
10.37(ix)*

[9] Gwelaf fod y pwyllgor yn gytûn. I see that the committee is in agreement.

*Derbyniwyd y cynnig.
Motion carried.*

*Daeth rhan gyhoeddus y cyfarfod i ben am 8.17 a.m.
The public part of the meeting ended at 8.17 a.m.*